

GIOVANNI PAOLO FOSCARINI (PARIJS)  
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]  
26 JULI 1647  
4627

**Foscarini's** eerste brief aan Huygens.

**Samenvatting:** Foscarini heeft vanuit Parijs aan Huygens, via Walter Krieger, zijn *Armonia del mondo* opgestuurd met de bedoeling die aan hem op te dragen. Hij stuurt nog enkele composities van zijn hand. Hij wil in dienst treden van Willem II.

**Bijlage:** composities (Foscarini).

**Door** Huygens ontvangen te Spa op 22 augustus 1647. Huygens antwoordde niet onmiddellijk; Foscarini schreef opnieuw op 30 augustus 1647 (4655).

**Primaire bron:** Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 24x32cm, a | -; autograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 4, nr. 4627, pp. 413-414: samenvatting.

**Namen:** Walter Krieger; Anna van Oostenrijk (weduwe van Lodewijk XIII); Willem II.

**Plaats:** Frankrijk.

**Titels:** *L'armonia del mondo* (Foscarini 1647); *Orfeo* (Rossi 1647).

**Glossarium:** compositione (muziekstuk); musica (muziek).

### Transcriptie

<sup>1</sup>Illustrissimo Signor e Padron mio Colendissimo,

Retrovandomi in Francia per esser stato chiamato da questa Maestà, per valersi di me in un'opera musicale, che fu rapresentata l'iverno passato, e di la prese animo di metere insieme un'opera intitolata *L'armonia del mondo*, prendendo ardire di far veder in Francia l'operatione Italiana, capitandomi casualmente <sup>2</sup>un virtuosissimo personaggio, nominato il Signor Walter Kriger, abitante costì, il quale m'informò delle rare qualità e virtù di Vostra Signoria Illustrissima, e di la prese animo appogiarle soto la Sua protetione la sopradeta *Armonia*, come spero che à questa hora l'haverà ricevuta in un fagotino, consignata al detto Signore Walter; mi fu ancora deto che, oltre l'altre sue qualitati, sii protetor e possessor della musica; doue ciò considerando, prendo baldanza di mandarLi qualche compositioni, qui incluse, fate da me. Le quale, se consterò che siino gradite da Vostra Signoria Illustrissima, non mancherò di continuar le mie fatiche, abenche deboli, per poterGliene presentar altre, conforme il Suo gusto. Fra tanto La suplico di gradire questa poca dimostrazione per l'infinita reverenza che Li porto, e conosendomi abile di poter esser ascritto nel numero de servidori del Serenissimo Principe Suo signore, me Gli esebisco per qualche tempo, e ciò sarebbe bona occasione per levarmi di queste parti, mentre però fusse proteto e favorito da Vostra Signoria Illustrissima. E non mi estendendo più in oltre, humilissimamente Li baccio le mani, e Li fo riverenza. Di Parigi, li 26 Luglio 1647.

Di Vostra Signoria Illustrissima  
humilissimo et obedientissimo servidore  
Gio. Paolo Foscarini.

---

1. Ontvangstnotitie van Huygens: 'R Spa, 22 Augusti 1647.'

2. Het papier is hier beschadigd door een vouw.

### Vertaling

Edele heer en beschermer,

Nu ik mij in Frankrijk bevind omdat ik hierheen was geroepen door de <sup>3</sup>koningin om mij verdienstelijk te maken in een <sup>4</sup>opera die deze winter werd opgevoerd, en vanwege mijn plan om een boek te schrijven onder de titel *L'armonia del mondo*, waarbij ik de moed neem om in Frankrijk een Italiaans werk [het licht] te laten zien; en omdat ik toevallig een bekwaam persoon heb ontmoet, genaamd de heer Walter Krieger, wonende <sup>5</sup>waar u woont, die mij heeft verteld over uw bijzondere verdiensten en vermogens; en vanwege mijn plan om het werk onder de titel *L'armonia [del mondo]* onder uw bescherming te plaatsen, welk werk ik hoop dat u nu al zult hebben ontvangen, in een pak, toevertrouwd aan de heer Krieger; mij bovendien gezegd zijnde, dat u boven uw andere kwaliteiten ook nog beschermer van de muziek bent; dat alles in overweging nemende, neem ik de stoutmoedigheid u enkele composities te sturen van mijn hand, bij deze brief ingesloten. Als ik erin slaag u deze goedgunstig te laten aanvaarden, zal ik niet nalaten mijn werk voort te zetten, hoe gering van kwaliteit ook, zodat ik u nog meer kan toezenden, al naar gelang uw verlangen. Daarom vraag ik u dit kleine bewijs van de oneindige verering die ik u toedraag te willen aanvaarden, en zal ik, omdat ik er zeker van ben dat ik in staat ben een plaats in te nemen onder de dienaren van Zijne <sup>6</sup>Hoogheid, uw heer, op zeker moment voor u verschijnen, en dat zal een goede gelegenheid zijn deze streken te verlaten, terwijl ik dan voortaan onder uw bescherming en gunst zal staan. En om nu niet verder uit te weiden, kus ik u nederig de hand en betuig u mijn eerbied. Parijs, 26 juli 1647.

Uw nederige en gehoorzame dienaar  
Giovanni Paolo Foscarini.

---

---

3. Anna van Oostenrijk, de weduwe van Lodewijk XIII.

4. Zeker Luigi Rossi's *Orfeo*.

5. In Den Haag.

6. Willem II.